



6/2021
ноябрь – декабрь

Чіавалачин

0+

РЕСПУБЛИКАЛУЛ ҚИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЬАЙССА ОҮРЧІАНССА ЖУРНАЛ

2022



АЛЬЧУХССА ИХТИЛАТ

«Чавалачин» журналданул чава дустал! Хакынуссагу, гүнттиссагу заманалул мюхчансса мархрий! Мий мархрай хъягу куну, табильт чюлу дуллалисса хъункIултIутIал къупрув! Ва журналданий ттун чтан бивкIунни зущал альчухсса ихтилат бен. Хъинну хъунссия ва макъалалушал кIулгу хъуну, ваниясса зула пикри журналданийхчин чIявлучихъ зугу бусарчан.

Жула ормурдаюту, ккуручай кунна, ккуру дирхъунни ца шин уттигу, чIяруssa захIматшивурттуг краккан дурну. Цивгу хъунмурчIин чарив къакIулну дурккун, щаларагу дунияллийх ппир хъусса рапIиму бакъа цIуцIаврил. Амма муцIуцIаврища къавхъунни школарттайнеса зул ххуллу лакъин.

Щусса дуккаврил шин дайдирхъусса къини на гъуртту хъура лакрал щархъавусса цаппара школарттай. Микку на ххаригу хъура, пашмангу хъура. Гайксса орчIаву цаягу акъая, цивппа лак бунува, лакку мазрай гъалгъа тIутIисса. Жула Дагъусттан бур чIяруssa, журажурасса рангру дусса тIутIая сакин бувсса хъунмасса кацI хъусса чIяву

миллатирттал билаят. Гъарца миллатралгу бур цала-циала ниттил маз. Миннал орчIру ва душру цащала цивппа гъалгъа тIий бур цала-циала мазурдий. Ахир, цири жунма хъанахъимур? Ниттил мазрая арх буцлацову ттун бувчIлай бур жува жула ниттихъая арх буцлацовуну.

Дунияллийсса циняв машгъурми шаэртураву цаягу акъахъунссар хъхьичIра-хъхьичIимур назму цала ниттин ва ватандалун хас къадурсса. Цанчирчан, нину дуну тIий дунияллийсса циняр ххуйшивурттал дайдихъу. Мунил маз къакIулнан, мугур къаххирасса. Так ххаришиврол ва умудрал чани бур ттул дакIиву «Чавалачин» журнал букулт махъесса кIира шинал мутталий гъарза хъанай бушаврол. Хаснува Щуссалакрал щархъавусса школардай. Гъарца шинал муних цила дагъайкунсса къулагъас къадай Лакрал ва Ккуллал райондалул школардай каялувшиву дуллалиминнал. ХIайп! Ялагу хIайп вай районнай ва Дагъусттаннал шагъурдай жула авадансса, буттахъал чагъанттул макъан кунна экъи нанисса лакку маз хъамабитан барчан!





Салимат Къурбанова

Ва журналгу байбишинну
Дагъустаннал халкъуннал шаэр
Салимат Къурбановал чирчусса
«Нину» түнисса назмулия.

Бургъин дуниял кунна,
Ниттихъан оърчIру ххирар,
Ниттил инсапрал чани
ОърчIан чани бан лахъай.

Агъ, оърчIру, ххира оърчIру,
Жул яла лахъмур балай,
Цалчин зул оърчIал кIанттух
Ниттилли балай чайсса.

Зул цIаний цIаравн ххяхтай,
Жангут заван дишайссар,
Зуяту инсантал бан
Чялишну зун дикIайссар.



Даниял Давыдов,

Махалкъалаллал медугилишалул студент

Ниттихъ

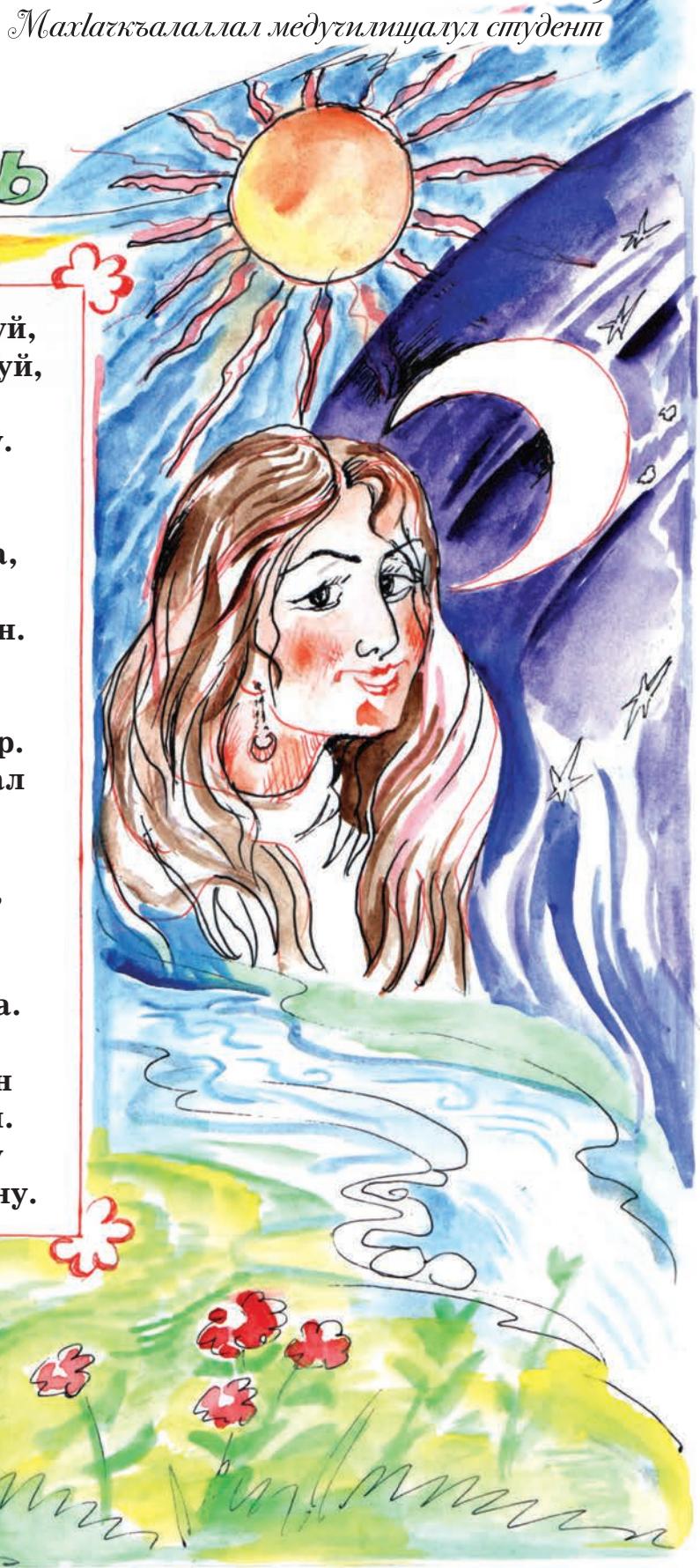
Ттул нину, ттул шадшивуй,
Ттул тирхханнарал тИмуй,
Дуниялгу, инагу
Чалай дур ттун ца хъуну.

Ина къатIату дуркIний
Чанна шай щалва къатта,
Ина пиш увкутари
Цулагай дакIил майдан.

Баргъгу, барзгу, инагу –
Ттун оърмулул тирханнур.
Дуссаривкъай вил оърчIал
Цамургу ххаришиву?

Нинуй, хъуннар машара,
БакI лахIан мадувара,
Вил арсру буссар чIарав
Дуркесса къини лахъансса.

Лайсал гъарал ларчIукун
Щюлли урттул тирх учай.
Вин лайсал гъарал хъуну
ДакI тIутIайх дичин данну.



ЛАККУ МАЗ

Абагара
Хусайнаев

Ляличину нахIусса
Зунттал уртту-тIутIал къанкъ
ДикЛайча ца тIаальну
Лакку мазрава ришлан.

Лакку мазрал чIурдаву
Лакку бургъил чани бур,
КIа бургъил гъилишиву
КIа лакку мазраву дур.

Бурча маз авадансса:
Бусан шай учин ччимур.
КIа аваданшивруву
Щарашул жюргужугу бур.

Мазру цинявиппа ххийссар,
Ххийссар ттул лакку мазгу.
Мазру циняв пасихIссар,
ПасихIссар лакку мазгу.

Лахъхияра пасихIну
Гъалгъа тIун лакку мазрай:
Душманнащал – къянкъану,
Дустуращал – адаврай.



Махламмад Оъмаров

Махъунмай ва хъхъичунмай

буккайсса махъру

Жула ниттил мазраву чансса бакъар махъунмай ва хъхъичунмай цава-ца куццуй буккайсса махъру: уссу, къурку, кутук, хъарахъ, хъурухъ, курук, касак, капак, шириш, ара ва м.ц.

Кунницун кув бавхIусса цаппара махъуругума мукунма буккин бюхъай. Масалларан:

Уссу у уссу
Ца щац
Насу бусан
Ва ссав
Ва къав
Ачу уча
На гъанна ккакканна гъан
У-хъа лахъ, кIа бакI, хъала хъу

Уча: дунура даруну, дачу

Ахъаву у ва хъа

Рази банна бизар

Ва дагъани на гъа дав

Ина-чани, на-чани

Ачу вев уча

ва м.ц.

Махъа-хъхъичунмай буккайсса
махъру цачун бувну, назмугума чичин
бюхълай бур. Вана ца мукунса назму:

На ттаттан

Ура кару,

На дадан

Ура хъару,

На тIутIан

Ура бару...

Юргъа Махъру

ДаIних лавхъхъуну, вай махъру дирину бувккумари ххувма.

ТтарацI.

ТтурцIах –

Ттуру ттукку,

Ттарли ттарив –

ТтарлихIав.

Ттуру ттуккуй –

ТтаттачIанай,

Ттатталлив ттун –

Ттуршах ттур.

Ттуру ттуккуй

Ттуруллувух,

Тталак куна –

ТтарлихIав,

ТтарлихIату

Ттарли ттащал,

Ттуру ттуккуй

ТтаттачIан.

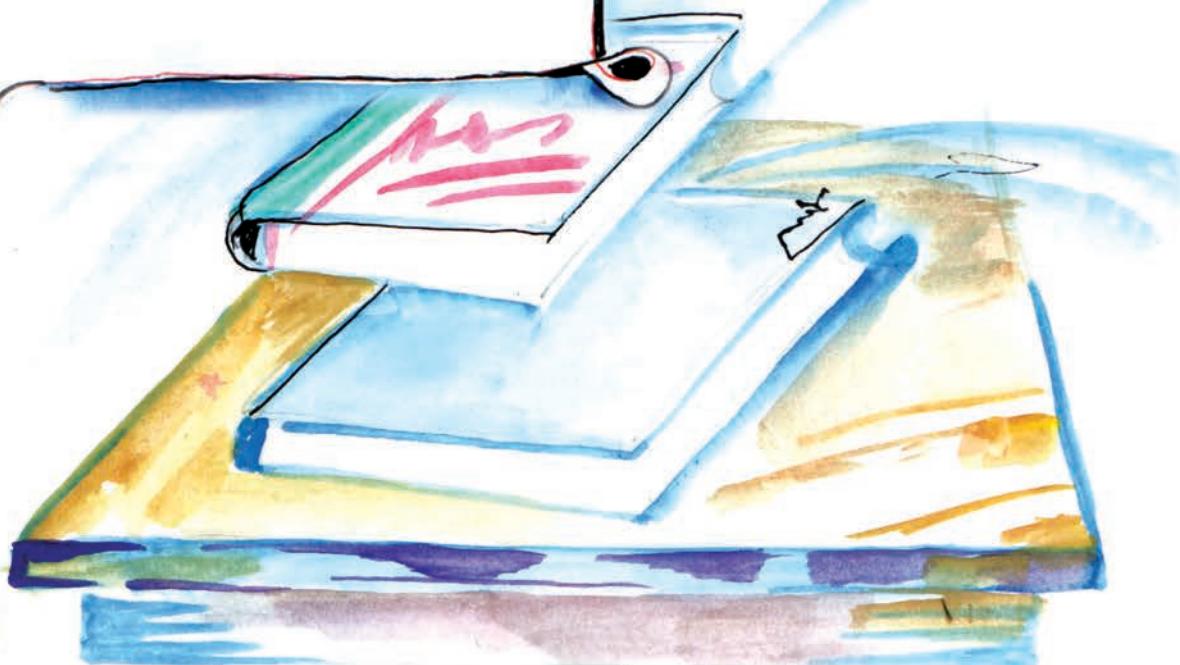
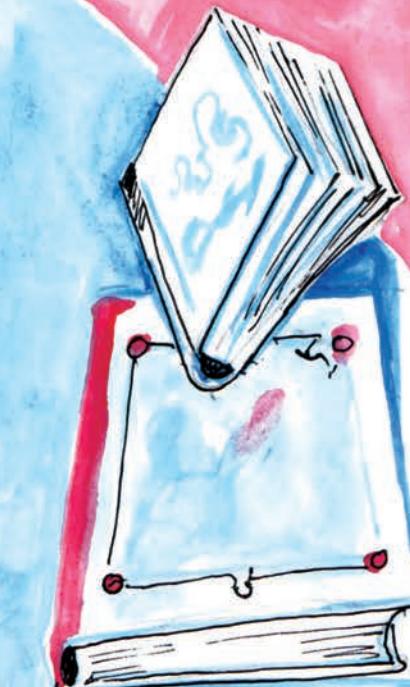
На лура

На лура, на вил дусра,
Ина хIакъсса дус хъурча.
На вихъ айкълу бусанна,
Ттухра вичIи диширча.

Так ттул чIапIи рутайни,
Хъурхъуйн кIисса машара,
Ягу, чярх-мархлий лакълай,
ЧIапIив лахIан мадара!

Анаварну тIуркIу тIун
ПалцI мабара на мурцIувн!
Ургу, дус, ттух хIурматрай
Аьш мадара луттирай!

На вил хIакъсса дус хъунна,
ХIурматрай къуллугъ барча,
КIулшивугу дулунна,
ДакI ций ттухва ургарча.



Далиллу ЧИТТУ ВА КІУЛУ

Ца читту кіуллул хъирив багыну бур, амма га бугъан къавхъуну бур. Яла ганин чан бивкіун бур кіулу хъяварин бан.

Читул куну бур: «Ина хъинну анаварсса ва дирисса бура. Му хъярацулттива бувккун, цамур кіуллуккүтів буххан лечирча, на вин къалмұл щаллусса ссақібулунна», – куну.

– Къачча, – чайваттар кіуллул, – даву чириssa дур, багъа тіурча хъинну хъунмасса бур: ца луркіан къадиркіссания, мукунсса багъа къабикіантіссия, – куну.



ЦУЛЧА ВА ШАТТА

Цал цулчіагу, шаттагу дустал хъинну бур. Архіал най буна, ми бивну бур неххачіан.

– Ттун гъузун къакіулли, – куну бур шатлул, – вила бурхіай щябити, вила дақі тайласса дус шикку макъабитара, – куну.

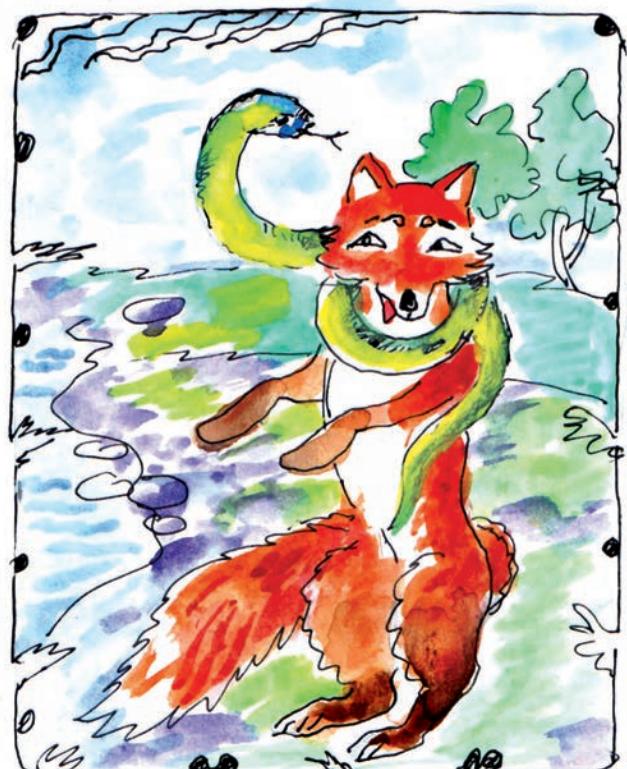
– Хъинни, – куну бур цулкіул.

Шаттагу ганил ссурссулухух кавуну бур. Гъузий най, неххал дянив бивсса чумал, шатлул цила дус бугъ буллан бивкіун бур.

– Ина ци дуллалиссарағъар? – куну бур цулкіул.

– Ина бугъ бан чай бура, – куну бур шатлул.

Цулкілун бувкіуну бур цила гъалмахчунал цинна хиянатшиву



дуршиву. ЦулкIлул хIарачат бувну бур шатта хъярин бан.

– Жува хъинну хъинсса дустал буссияв, утти ормулухун личIи хъанай буру. Дунияллия гъаннин махъва махъгу вихва ца я битан бити, – куну бур ганил.

Цила авлух бурган шатлул хъхьичПуннай бакI лахъи дурсса чIумал,

хъап куну цулкIлул ганил бакIрайн, га къуркъу дурну, дурцун дур. Нех лархъун, тамур зуманив бивсса чIумал, ххуллий шатлул чурхгу тIайла бацIан бувну, цулкIлул чайва тIар:

– ДакI тIайласса дус укун тIайласса икIан аъркинссар, – куну.

Бюрххул увкуссар тIар цихъва цила: «Ва ци бучIи бакъасса ормур: инсантунал на къабитара, барзултрал на къабитара, ва дунияллий ттуяр нигъя дусайссагу цичIар дакъари. Ва куццуйсса ормунияр, бивкIунува хъинниихха», – куну.

Мукунгу куну, бюрх бавчуну бур хъхьирийн ххяххан. Най, най, бивну бур хъхьирил зуманивсса ца бакIайн.

КIива ялавай бюрх бавчуну бур, тIанкIагу тIий. Бивну бур хархавар бакъа хъхьирил зуманив канакисса яттил ялун. СсаячIав хавар бакъасса ятту, га ккаккайхту, ххивуну, ца-ца чулухунмай ца-ца ппив хъуну бур.

Му чIумал бюрххул чайва тIар:

– Агъа-гъай! Ттуярда нигъя дусайссагу рухI диркIун дур дунияллий! Валлагъ, къаххяхханна уттиния на хъхьирийн.

Мукунгу куну, бюрх махъунмай зана бивкIун бур.



Ттукку ва битИкъукуу

Цал битИкъукуу, ххуржинттугу дурдIуну, арияту най бивкIун бур. Ганин хъунабавкъуну бур ттукку. Ттуккул куну бур:

- БитИкъукуй, чара?
- Арияту.
- Арив щюллисса уртту дияв?
- Агъ, ттуккуй, урттугу урттуривгъар, никирттайн диллалисса уртту дия! Ина вихрав, гуж-къиялий бакъя ттуща бачин бюхълай бакъая!

Ттуккул, ххарину гъаъ-гъаъту куну, ариппай никъя щуну бур. Аммарив гикку цукунчIавсса уртту къаляркъуну дур. Ттуккугу ккашил бивкIуну бур.

ЦулчIа ва хъудугъу

Цал хъудугъучIан цулчIа бувкIун, увкуну бур:

- Шаххучув, вичIа къуллугърай бикIанна: вил аянакIив, урдакру, къазру ябанна, душманная байшун банна. Багълун барчаллагънияр ххишала цичIар къачча.

Хъянгу ивкIун, хъудугъул жаваб дуллуну дур:

- Хъинну ххийсса махъру бур, амма вил ккарчая щил ябантIиссар, щил байшун бантIиссар ттул лелуххант? – куну.



Хажи Али Абдуллаев

Буну тий лакку кіану

Зунттула ливч щаращул
Щинал марцІшиву ххал да,
ЧалачІсса тІаальну,
Ххуллулссаннал хІачІанну.

Валттуй ххярххусса тІутІайн,
Щаращувун кьус диркІсса,
Ккавкманалва учинссар –
Душ бур, щин хІачІачІисса.

Ххийри кІикку тІабильт,
Ххийри кІикку гъавагу,
Къунттай тІутІив ххяххайсса
Буну тІий Лакку кІану.

* * *

Дадай чара ниттийнгу,
Нину ттула дуну тІий,
Ва даражалийн нава
Ганил иян увну тІий.

Цува ивчІайни буттал
Къакъариртнугу хъус ттун,
Цила дусса қашилий
Увссара ганил на хъун.

Къавачалувагу чув
Уккайссар, тІисса куна,
Вана ттуягу утти
Иялсса жагъил хъуну.

Чакъшиврун чІарав ацІан
Ппу акъа хъун хъунугу,
Ванахха утти нагу
Арсурварал ппу хъуну.

ЯхІ, намус бусса хъуннав
Ниттин арс тІун бикІайхха,
Бутивав ттувугу яхІ
ЯхІличІава намусгү...





* * *

Цал, медсестрану зузисса буттаусил щар мединститутравун бувхса бавну, му барачат бан бувхра буттал ниттичан. Ганил аъжайвну, ххари дақъя жаваб дуллукун, учав:

– Мяммал дадай, институтравун бухан шаву му хъунмасса талихИрихха, вила арснал щарния хЛакин хъанахъаврия ина къаххариав?

– Циван къаххари хъува, ттул душ, амма:

Арсналщаргу духтур,
Арсгу инжинар,
Гъарай, ттул ттуру оыл
Щил ттизлантИссар?! – тИй дура.

* * *

Уссу ур:

– Мяммал дадай, на кинорду дайсса артист хъун чай ура, – тИй.

– Цамур касму къадирирдив, ттул арс, ягу ххуй-ххуйми касмурду вийн яржа бияннин цайминнал хъямала дурну дурив? – куну, цГувххуна буттал ниттил.

– Ванияр ххуйсса пиша цумур бикIайссар? Чарча композитор хъунна, чарчагу шаэр хъунна, чарча ттуучанчи хъунна. Мяммал дадай, вин ттуяту цу хъуну чвида?

– КъакIулли, ттул арс, вина чими хъу. Амма ми ина тИсса касмурду царагу ца хъурссул кIура даен дурсса аърщарал багъасса Чалай дақъар ттун, – увкунни буттал ниттил.



* * *

Цал, дарвазалувух дурххун най ду-
нур, хъяй дур буттал нину.

— Ссай хъяй дурагъар, мяммал да-
дай? — куну, цүххав.

— Ссай хъяй дикІава, ттул душ,
Чилайннал Аьишат хъунадаркъунни
га кЛанай. КуювначЛан даврийн ларгси-
яв тІар аьрзирай, духху тИй, духхан
дангу къархъунни. Цакъни дуссия лас-
нал къутандалия ттукІрай пач лавсун
увкІssa ххаришиву буслай: «Аман, ца
неъмат бурхха! Ца минутІрай дукра ша-
хъай, пуркІу бакъа, кІув дақъа. Навт
къатІар, цЛайнна къатІар, ласи магъ,
дугъи, чИрайн дучІа... ккаккан хъина
зунма алжаннул неъмат!» — тИй. Утти
ттукІ чичай MaxІаммад увкІун, зувира
къуруш дагъай дурну дур ттукІрах. «Му
чун нанисса затри! Зувира къурушран
ацІра пут нувщул дучІайссархха», —
тИй, ларгун диркІун дур исполкомрай
зузисса цила куювначЛан MaxІаммадлуя
аьрзирай. Куювналгу: «Туну, вин ал-
жаннул неъмат уквасса ххивав? Ганих-
гу хъиннува хъунмасса багъа булун ба-
гъайссархха!» — куну, тайла дуркун
дур шардай.

* * *

Буттал нину ларгана хъамалу шагъ-
рулийсса цила душничЛан. Га шагъ-
рулия зана диркІукун, инсантал бур
цЛухтай, цукунсса бия шагъру, ххуй
бивзив тИй.

— Къаоъккия, — увкуна буттал ни-
ттил, — кучардай уртту дақъая, къатрацІ
къири мечІ бакъая, пач лахъан бакъая,
щин дуцІин дақъая.

— Туну, га неъматрай инарагу
дарцГуния, лерчунна шиннай циван
дуркІра?

— Га неъмат ттун хІалал шайссарив?
Га мухлукъат халкъуннан цинявннан
дукангу чай дия, хІачЛангу чай дия,
гъарца къини накІру-ккунукругу чай
бия. Га жула къатрал чIаравсса тту-
чандалийн ца къини накІ къадуркІун,

инсантал бур ссибивзун гъалгъа тИй.
Ца лакку щарсса дур гамунихъ, оьвча
тИлипунналувух щичЛаннiv, хIисав
цири шиккун хІакъину накІ къадур-
кІss, ва куццуй жу азурда бувсса тИй.
Нагу дуссияв, та тИлипунналувусса та-
нал къацIуххинтIиссарив зухъ: «ХIисав
цири зул цанналагу оъл, аньнакІи бакъа-
сса, ми якъабайсса, амма гъарценнан
гъантлул бакІрах накІргу, ккунукругу
ччисса, цури зун ми дуллан буржлув-
сса», — тИй.



Хъама къадитайссар шарду

Ххирасса чавами дустал, «Чавалачин» журналданул уртакътал, хIакъинуссагу, гъунттийссагу заманалул силул къашайссат тIутIив зурухха. Зулузданссабагъу-бизулул, тарбиялул, аькълу-кIулшиврул, захIимат ххирашивруллихха зул нитти-буттал, гъан-маччанал, гъан-найссас оърмулул зуярва хъуниминнал дакIру ххари дуллалисса, ялун нанимунил тирханнарайн умуд бивхъусса.

Жула миллатрал ххаллилсса арс, машгъурсса шаэр Нураттин Юсуповлул цала «КIюрх» тIисса шеърилуvu укун увкуну бур:

*«КIюрхнил яру тIимIайхъунссар,
ОърчIал яру тIимIиншившрул».*

Ва машгъурсса, цала щала творчество зун хас дурсса шаэр чаянива аьпалувух ивхъунни, цала

дакIил яргса асардугу зун пишкаш бувну. Чансса бакъар ялагу зун хас бувсса назмурдал ххазинагу зучIа къабивтун ахиратравун лавгссаса шаэртал: Бадави Рамазанов, МахIаммад-Загъид Аминов, Аьбдул Мирзаев, ЦИхIил Камалов, Миясат Шурпаева, Халил Халилов, Валерий Амиров ва цаймигу. Уттигъаннугу абадшиврувун лавгунни хъинну гъунар бусса шаэртал: Ккурккуллал Даниял Магъдиев, Къуқуннал шяраватусса шаэр, прозаик, таржумачи Сулейман Мусаев, Дағъусттаннал халкъуннал шаэр Ваччатусса Ссугъури Увайсов. Вай цIарду жунна тачIав хъамаритан къабучIиссан. Жула миллатрал тарих жувари авадан бувну, машгъур бан аьркинсса. Цал уттигу дакIийн бичлай ва журналданий зу кIул бан къаст хъунни миннал чирчусса назмурдащал.



Даниял Магъдиев

Мержхалттанчъ

Күтіу тій бурухха вай интнил гъантрай,
Цуну нани урттуйн сситтулну бурув?
Къурух кіяла виргъан лахлай бурухха,
Хъячин хіадур тіутіайн оыхалну бурув?

Дуччин дан чтай бурув парх діркіssa айрши
Ссихірданул щинал ціуниціа ціунил?
Ягу кіяла къяртрай мюрщисса къупру
Силул бан чтай бурув, парх чин къабивтун?

Ци дакіний бунугу, ва интнил кыни
Ца ххуйшиву дур зул кіутіутіавризу.
Ци пикри барчангу, дурчін къашайсса
Ца хікматшиву дур тіабиальтраву.



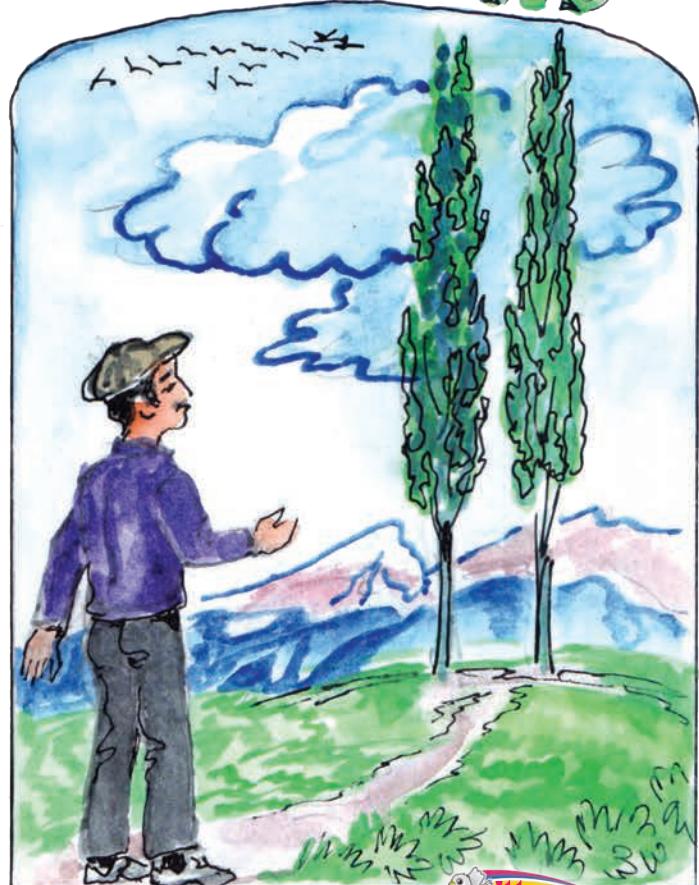
Кіива халлил мурхъ

Кіива халлил мурхъ кіулли,
Кіннттулгу ххаллилмасса,
Ца щарнил оырчіру кунма
Цанниха ца лавхъхъусса.

На инттугу лагара
Кіивагу мурхъирачіан,
Мудан мурччайва ливчіssa
Чапіал ппай дакінийн бутан.

Гъинттулгу щяникіара
Щюлли ларгсса къяртралу,
Абадлий ціанну ливчіssa
Хіаллурду дакінийн бичин.

Ссуттилгу ссапар бара
Хъахъи лавг мурхъирдачіан,
Чун хъуннин мурчал ларсъесса
Тіутіив дакінийн дичаван.



Дүшни маражнар Хъяврин үзес

Дарщусса кыни духьувкун, къатIув ци чун дуссарив кIул хъанай dakъая. Ссятмур майра шавай дия. Ваксса хIаллай циван шанай иявав куну, лавай ивзра. Байрангу dakъахьувкун, даврийн ачин аркиннихха.

Анавархъиндарай душгу яслилин хIадур бувну, къатIув увкра. Му чумал ттуламур ссятрай майра хъуну дия. Душгу карав бувцуну, ччани ияншиврул кIичИрттавух хъуну, яслилин лавгра. Так-тук бакъя инсантал хъунабакълай бакъяя. Ттухъва нава учав: «Вай нукIува давурттахун багъхъунссар», – куну. Амма яслилул хIаятраву цучIав ххал къавхъукун, махIаттал хъанан ивкIра. Майжаннугу, я къатраву, я ти-вах-шивах цучIав акъяя. Вих акъя ялагу ссятрах урувгра, циван къадикIаннар – саргъунну зий урчIуннил дачIи шавай дия. «Бигъалагай кыни хIакъину dakъар, ттун кIулссаксса, я циняв оърчIру тику-шихунмай бувцуну къалавгхъунссар». Цагу-кIивагу пикри къабувххуни бакIравун. Пайда бакъашиву чалан бивкIукун, душгу щях бачин бувну, махъунай авчура.

– Ява, мяммай, вила янна чапал хъуну дур, – увкунни душнил, аъжаивну хъхьичIгу бавцIуну.

– Валлагъ, мяммал, ялунссаннун мугу хъина. ДачIраххюттуйн ина на хъявриннав уллалисса? – куну, гъурун-кIусугу бувну авчура.

– Яр на вихъ тIий бурахха – чапалну дур, – увкуна кIилчингу душнил.





Шанна шин ккуркки лаган дурасса ванингу хАкыну хъяврин бай кыни душиву ча кIулссар, айттан чалай щялмакхъгуния къабусансар куну, урувгра – циван къадикIаннар – костюмral ссимиялтту, хажакрал никру ятIулса рангидал гъулуртуну.

– Вай циар? – учав душнихъ, карав бувцуу нанини уссая гъулуртшиву бувчIуну.

– Дадал ттул усру цайцайтIи дурсархха хАкыну, – кунни ганилгу.

– Хъинаххар, утти уссайнгу яржа бивухъунссар дугъаннурду дуллан.

Майжансар, мицIру кIялавххусса уссайх мурчайх дуккай дугъанну дурккун ляркъуна. Дуккайча ва хъаннива ца-ца тIул. Утти цири бантIисса? Даврийн укуннав гъантIисса? Аыхълай уна костюм лирккун, гъулутлурдугу цукун-дунугу дахълаган дурну, шавай авчура.

– Махъунмай най бурухха? – цIувххуна бухкIуллухун ивсса чIумал чаххувчунал.

– Валлагъ, хАкыну чяни лавгун лявкъунну, жула жува хъяврин хъуну буру. Ссятрагу цимий дурарч?

Майннийх зий душиву бувсuna ганал.

Ссятрапл ца зумух ласайхту, анхъгу бивкIун, душнил увкуна:

– Мяммай, на къунну вил ссят дақын дурсияхха!

– Валлагъ, дақын дурну дур, ттул душ, усттарнаяргума ххуйну дақын дурну дур, – учав нагу га ххари бан, – молодец.

КИ ДУРКІУННИ

Ки дуркіунни!
Ки дуркіунни!
Кия – лахъсса ссавния,
Паммалул парчри қунма,
ПияхIру щявн зивзунни.

Ки дуркіунни!
Ки дуркіунни!
Гъав лавгунни зунттурду.
Кияла махмурданухъхъун
Лавгунни лагма къурду.

Ки дуркіунни!
Ки дуркіунни!
ОърчIал ххарисса чIурду
Жул кучалий, дукIунияр,
Гъашину гъарза хъунни.

Щюллисса инт,
Кияласса кIинт
ДукIлай, лаглай дикIувча!
ОърчIал чIурдал чIолу буллай
Кучардугу бикIувча!



ПАГЬЛАМАН

Муххал ххалул хха бия
Бувкуну гъаваллавух,
Ххалул зумарду дия
КъуртIуну ттуруллавух.
ЖартI къакуну, га ххуттайх
Най ия ца пагъламан...
Халкъ бия вев тIий:
«Къунттайх
Ищара!
Аман!
Аман!..»



Амма пагъламан ия
Дуллай бивкIулун къащи –
Дараардал ялув, хъхъуттай
Къизгъинну дуллай тIащи.

Агълай, излайнни, кIанан
Лахъхын бувнал ша ласлан,
Лахъхыича тти кIанацIа
Ссурулккуртлулух занан!

Аишижай

На увсса къини ттул мяммял
Мурхь бувгъуссар къатлучIа,
Мямма увсса къини нагу
Мукъва бугъав ганичIа.
Мукъва бугъав, ца, кIи, куну,
МукъцIалла шин барча дан,
Шинай ца-ца мурхъру бугълай,
Шинну ларгун, ца багъ бан.
Цуксса ххари къавхъур мямма
На дурсса пишкашрая!...
«Буттал кIану байбишайссар,
Арс, – кунни, – мурхьирая.
Мурхьирай ахъулсри шайссар,
ИшттахI бунал дукансса.
Мурхьирал ххютгу дулайссар –
Ххассал айссар бургъия.
Мурхьирая чан къашайссар
Лелуххантрал балайду,
Мурхь буссаксса мудан дуссар
КIарттувугу кIалайду.
Барчаллагъ, арс!.. Мабитара
Гай щюлли щяпив къакъян.
Ургъил бува, вила пишкаш
Ца къавкъиннал гъакъагъян!..»

Гания махъ на уссара
Ттула пишкаш ядуллай:
Къакъакъян, гайннуйн щин рутIлай,
Гъакъагъян, къарал буллай.



ШАМА АЙКЪАЛУКАР

ИвкIун ур, къаивкIун ур, ца хъинну мяшса, амма айкълу бусса хан ивкIун ур Гъумук. Шама вихъличунан-айкълукарнан пикри хъуну бур га хан хъяврин ан. Га ца айкълукарнал бакIрай лухIисса чIара диркIун дур, амма ссирссилтту чал хъусса. Гаманал бакI бивкIун бур чал хъусса, амма ссирссилтту лухIисса. Шамулчинма айкълукарнал я чIири, я ссирссилтту къадиркIун дур.

Гай цачIанма бучIайхту, ханнал га цаннахъ цIувххуну бур:

– Циванни вил бакIрайсса чIарапду лухIисса, ссирссилтту, тIурча, кIяласса?!

Га айкълукарнал куну бур:

– Ванин цила багъана буссар. Ттул къуркъасса чIила дур, оъсса щарсса дур, оъккисса чугу бур. На сситтул ттула ссирссилтту кIура даллай уссияв, мунихлуну гай кIяла ларгунни.

Ханнал гама айкълукарнахъ цIувххуну бур:

– Циванни вил бакI кIяласса, ссирссилтту, тIурча, лухIисса?

Айкълукарнал жаваб дуллуну дур:

– Ванингу цанмасса багъана буссар. Ттул бакIрайсса чIарапду ссирссилттар къура щинал хъуниссар. Мунихлуну бакI кIяла хъунни, ссирссилтту кIяла шай чIун дучIан дураг.

Ханнал шамулчинма адиминаяхъ цIувххуну бур:

– Циванни вил я ссирссилтту, я чIири бакъасса?

Айкълукарнал куну бур:

– Ванингу савав укунсса дур. На ниттил увну ура щала буттаха лавхъхусса. Ниттин къаччан къабикIаншиврул,

ттун чан бивкIунни цахъи ниттихагу лащен. Мунихлуну ттул я ссирссилтту, я чIири бакъассар.

Гай айкълу бусса ляvkъукун, ханнан багъну бур гайннан ашрапирттал кисри булун. Ашрапирттугы лавсун гай бавчу-ну бур цала шаппай.

Ханнан пикри хъуну бур хIилла-каршиву дурну цала ашрапиртту занабан. Ханнал гайннан хъирив гъан увну ур цала вазир, хIилла-каршиву дурну, гайннаща ашрапиртту зеххин.

Вазирнал пикри бувну бур: «На бу-лунна шанма хIилла-карсса суал, гайн-наща жуав дулун къахъунссар, ашрапирттугы занабан багъансар», – куну.

Буртти ивкIун ур чай, ххяххан бувну бур ШавкIуллал, Щардал чулухунмай. ЯтIувахъаллил зунттуй хъирив лавну ур. Вазирнал куну бур: «На суаллу бу-лунна, зу жавабру дулара!» – куну.

Жаваб дулуншиврул га ца айкълукар авцIуну ур, гайми цала ххуллийх лав-гун бур.

Вазирнал цIувххуну бур:

– Баргъбукавал чулуха баргъла-гавал чулухун цуксса ххуллу буссар-къай, – куну.

Айкълукарнал жаваб дуллуну дур:

– Баргъбукавал чулуха баргълагавал чулухун бияннин ца къинилул ххуллу буссар. Цанчирача, кIюрххил баргъбуккай, маркIачIанмай баргълагавал чулухун бахълагай, – куну.

Вазирнал кIилчинмур суал буллуну бур:

– Аърщааяр ссав цуксса лахъссар-къай? – куну.

Айкълукарнал жаваб дуллуну дур:

— Аърщааляр ссав лахъссар чу баянса манзилданий. Ссавний хасул хъусса къув-аъслил чу баяй аърщаарайн чал къавхъуну.

Вазирнал буллуну бур шамулчинмур суал:

— Дунияллий цукунсса дахханашинна хъун бюхъайссар?

Ва чумалнин гайми киягу аъкълукартал гилун бивну бахълагавай бивкүн бур. Жаваб дуллалиssa аъкълукарнал куну бур:

— Жу ина жучланы учлан хъхичи му суал ххалбигълай буссияв. Бюхъайссар ттул дустурал муниин жуав ляркъуну диклан. Ина вила чу була, на анавар-

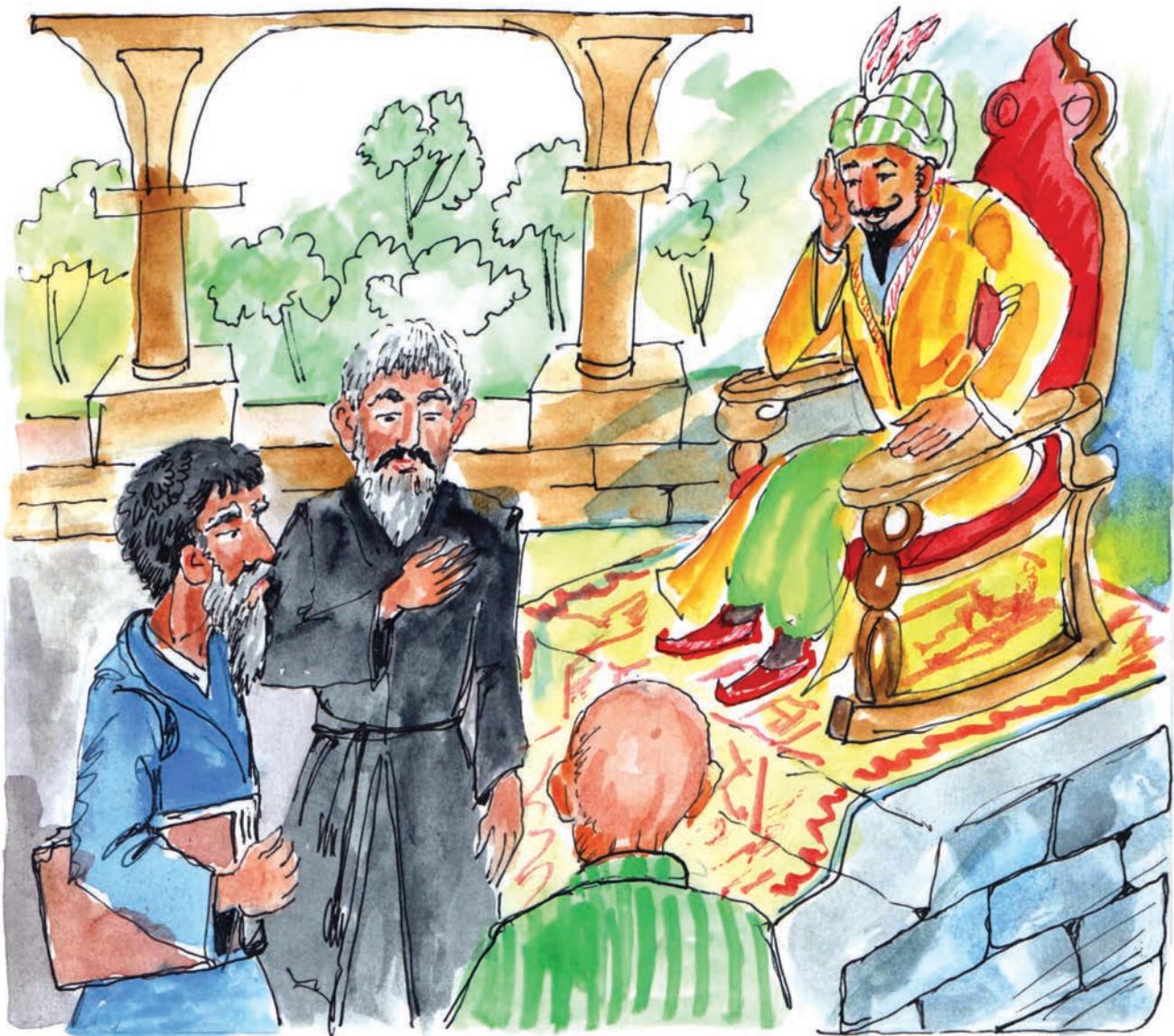
ну гайннахъ цувххуну, вил суалданун жуав кул данна, — куну.

Вазир ливккун ур чаяту. Аъкълукар буртти ивкүн ур чай. Чансса тийнайгу хъуну, кюра авну вазирнал чулухунай, куну бур:

— Ханнал вазир, вин тачлаввагу дакланийн багъайвав инава ахътта личланссара, зунттул кибаччулай, архну щархъая, я ччати, я щин дакъя, чун ачинссараав къакчулну? Юх, багъшиву къакчулли. Вана ва ишри дунияллий шайсса дахханашивугу.

Укунгу куну, га шамулчинма аъкълукар цала дустурал хъирив чу ххяххан бувну лавгун ур.

Магъа бусу Халил Халилов.



Сүлейман Мусаев

Гъумуччай къялахлив

Хъюлчай тий бур къялахлив
Гъумук бярниккуркайссаса –
Ва нартътурал къюкъарив
Изажа ябуллайссаса?

Хъюлчай тий бур къялахлив
Гъумук бярниккуркайссаса –
Ссав, вай хъхъевхъхъевтгалалтрев
Вин дюхлу хъун дуллайссаса?

Хъюлчай тий бур къялахлив
Гъумук бярниккуркайссаса –
Я, чаний, вай карутив
Лухчинул вин тийтлайссаса,
Вийн хъямала дагълайссаса?

Хъюлчай тий бур къялахлив
Гъумук бярниккуркайссаса –
Суратчинал пилчраллив
НякI ссавнил чатандалий
Къяла ттурлу дихълайссаса?

Хъюлчай тий бур къялахлив
Гъумук бярниккуркайссаса –
Лахъ ссавния занналлив
ЛухIи ттурлу дахълайссаса?

Хъюлчай тий бур къялахлив
Гъумук бярниккуркайссаса –
Хханссар ххаллил ссурухлив,
КъавтIий мандил дуллайссаса?

Хъюлчай тий бур къялахлив
Гъумук бярниккуркайссаса –
Ттуршазараҳъул мурччив
Хханссар цал щюлли чаплив
Ччаврил щурщу буллайссаса?



Хъюлчай тIий бур кIялахIив
Гъумук бярниккуркайсса –
Ва иттархъеннал щарив
ПиштIи я вив ласлайсса?

Агъ, кIялахIив, кIялахIив
Гъумук бярниккуркайсса,
Цив ккавккуун, ттул дакIив
Буруккин къаличIайсса!

ДачIасса шяравалу

Уртту-тIутIун тартсса зунттал хъачIиха
Чалай дур ятинну лирчI шяравалу.
Увкуну: «Аъркинсса бигъа кынирхха!» –
Шагъурдайн бивзун бур кIиккусса агълу.

Та дачIасса щар ттун лащай ниттиха,
Лив оърчIал къарирутун, лирчIесса цурдалу.
Кайпрай занай буссар гай шиха-тиха,
ТIюванияр нахIу ларчIун къатIалу.

Ургу, липI кунуккар маркIачIан чирахъ.
Лажин зана хъусса уривав яхъун?
Я къюртIна уклайсса уривав саяхъ?
Ягу буттал къатрайн банны тIий я щун
УвкIнан, лекълу ккарккуун, ккур кутивав макъ?
Юх, бакъар чани, юх... Ххан бивкIхъунссар ттун.

Лакку билоят

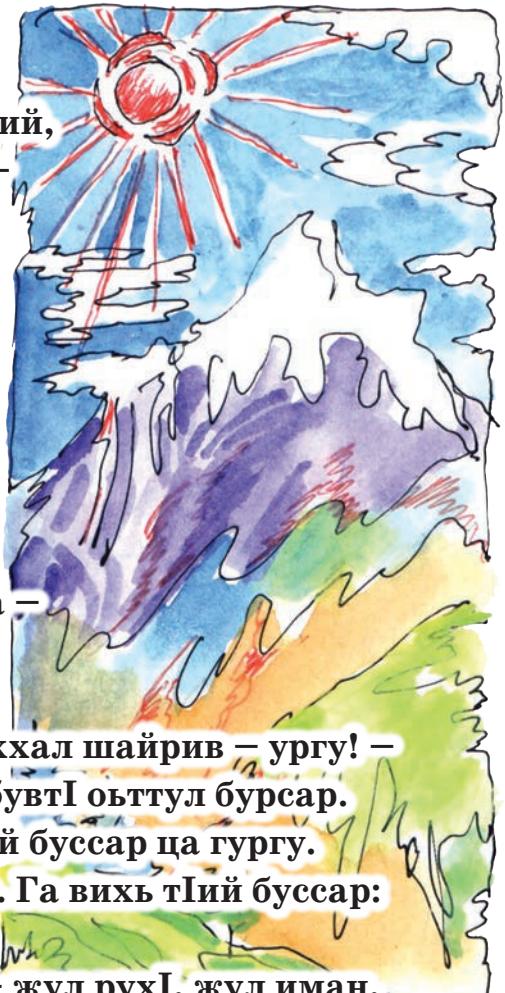
Агъ, Лакку билаят – ттул рухI, ттул иман,
Ттул дакI вийн тIайлану дуссар дайман.
Вил аърщарага увну уссагу,
Вил аърщаайнна на уккантIиссагу.

КъабивкIссар Лаккуй цив ххаллил чалъарьду,
Я хIайран увансса хъуни гъайкаллу,
Я чивун ццах бутай азгъун къаларду –
Цив бивкIссар чинссагу дакъар эяллу.

Дуссар Лаккуй някI ссав, щюлли бизантту,
Марххалтту бюхттулсса барзунттай цIай тIий,
ХъачIайх дагьну нани марцI жюружантгу –
Вай гъарзат ца чIуний дуссар балай тIий:

Агъ, Лакку билаят – жул рухI, жул иман,
Жул дакI вийн тIайлану дуссар дайман.
Вил арщааяру бувну буссагу,
Вил арщаайнну жу букантIиссагу.

Ява, гъа, хIурматрай биза щяв му чсан!
Му бивзсса ппухъруннал ттурчIардийрихха –
Къахъумассарихха ва жула улча,
Чув укъавччу кIану бакъассарихха.



Арщаай пиягъру ххал шай riv – ургу! –
Га жула буттахъал бувтI ойттул бурсар.
ВичIи диша – баллай буссар ца гургу.
Гагу буттахъал чIур. Га вихъ тIий буссар:

Агъ, Лакку билаят – жул рухI, жул иман,
Жул дакI вийн тIайлану диркIссар дайман.
Вил арщааяру бувну бивкIссагу,
Вил арщаайнну жу бувккун буссагу.

Найнма буссар Лаккуй кIайва мугъалтту,
КIавар Лаккуй баргъгу, цIуртиги, барзгу.
НякI ссавний бюхттулсса барзунттал ялтту
Гъава буллай буссар тархъан барзугу.
Дуссар Лаккуй ттиги кIара арщигу,
Бусравну ядурсса цIакъ чиваркIуннал.
Муртазаиль рухIгу дуссар уттиги,
Вай махъру тIий, журат рутлай жувунна:

Агъ, Лакку билаят – ттул рухI, ттул иман,
Ттул дакI вийн тIайлану диркIссар дайман.
Вил арщааятур чиваркI бувкссагу,
Уттиния тийнмай букантIиссагу.

Гъалбарц

Цал, ттурлугу даркъуну, марххала буллаисса хъхъуну на ппалнил лагмаялттугу увккун, утту ивхъура. Щир-цир түн биктайвача, язугъ хъанай къатлуува битайссия къулигу. Гагу цинна дурсса лурсанный утту бишайва нузах.

Шанул лях лагавайсса чумал, халп тий, нузайн ххарца түн бивкүнни къули. Курчилну, изан къаччай, чу лахъ бувну, паракъат бав. Цахъи халлава ялагу рурцунни гара макъан.

Утти ванин гъили къатта харан хъуссарча куну, буккан бав къаткүпрай. Ав-гъав бан чукагу бувну, лавхъра ттула шанийн. Гийхгу цир-цир тий, ххяхлан бивкүнни къули.

«Дукралул гъурин бизан бувну бунуккар», – тисса пикригума бувххуна бактравун.

Тамансса халлай ссавур дуллайгу ивкүн, ивзра шания.

– Ва укун къабикайссия, ци бурив ххал биннана, – куну, чакмардавун бачыла ччаннуугу бивкүн, рахыгу ялун бувтун, увкра къаткүвай.

Чавахъултилу бавкүнни ппалнил чулинмай ххяхлай бур кацла.

– Гъата! Кусси! – куну, на чу байхту, ппалнил чавахъултия ххярххунни ца хъуннасса лухы рирщусса зат. Кийхъябулакисса кунмасса кацлул цуру-курулул ццах учин дунни щала дара. Бурцил кацла лавшиву бувкүнни, вев-гъай тий, хъирив агъра нагу.

Цичтар къачалачисса цяннай агълай, излай уна, вакссава къудурну ттула хъхьичла кацагу лавсун гъантиссарив барци тий, хавгума гъаз хъуссияв.



Чал къавхъуну къабагъуна марххала. Айч дурккунна дуниял. Кацлуйсса язугърал янийн я лакъин къавхъуна ттуща. Кацла бурцил лякълуу лялиявай бушиврийн щак бакъанугу, хъумурвагу күл бен, ца къушмагу канил дургъуну, чани хъячиннина авчура на бурцил шаттирайх.

Халу къуртал хъанахъисса ца хъачтрай ккавкүнни барци утту бивхъуну ккуччу бувсса марххала. Гания гихунмай ша бакъарча, къаттравух ялавай ккуруй лавгсса тагъар дур.

Гъавсса кунма, бявлгъусса марххалттаний ва мурхъирдал къаттрай чалай дур кацлул ва бурцил чараардугу,

чан-къансса оьгу. Хъумур къабувчIлай, авцIунугу ивкIун, ккуччу бувсса марххалттанийх учIлан ивкIра ратIув.

БарцIру чIявуну хъхьичI нанимур бурцIил шаттирайдай саргъунну шаругу бизлай бачайссар. Муниятиу, ххюва-ряхва барцI лавгунийгу ца хъунмасса барцI лавгсса шари личIайсса.

Мукун куннил хъирив кув нанисса барцIру утти кацIлул ялув талай буххунсия тIисса пикрилущал увчIра ратIув.

Марххалттаний тIитIи даркъуну ххал хъуна загълунсса лухIи рирщусса зат. Я чунмайкIуй лавгсса ша, я цамур цичIар лагма чIалай дахъари.

MaxIаттал хъуну, хIаллих гъан хъанан ивкIра – къакъалуву тIитIи бавкъуну бур барцI.

Ххал барча, ххишала бакъа загълунсса, къинттуллух, къама кунна, дарцIусса чIарагу дусса барцI бур чаянива бивкIуну, мицIгума лавчIун. Га-

нил къакъарттуйн лавчIун, ганил лув – бивкIусса кацIагу.

На, хъумур бувчIуну, банд лавгун ливчIунав.

БарцI кацIлул ялату букъан чтан дургъуну ххюрхху бувкун, ганищаl ххюрхху хъуна кацIагу. Къакъарттую буцан бан авчукуннив, кацIлувун рухI дуркIун, гъургъу тIун бивкIуна.

МицI бувну, ттархъ къацIливун лицIлай бакъа, ттуща га бурцIил къакъарттую буцан бангу къавхъуна. БурцIилгу, къули ккуччу бувну, цIавцIуну бивчIай кIанайн биян бувну бия.

Та гъалбарцI бувтсса кацIагу – вана ва ГъалбарцIри!

– Бурав, ГъалбарцI? Агъ, къучагъ! Агъ, аслан! – куну, ккачки ххира бав на.

ГъалбурцIилгу, залуннал бувсумур бувчIлачIисса пиш куннасса энчIгу дурну, хIурматрай кIутIу дурна къантIасса магъ.





2022 шаг



ISSN №0206-7943

Чавалачин

6/2021

ноябрь – декабрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информации и печати
Республики Дагестан.

Регистрационный номер

серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Руководитель – главный редактор
М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)
М. Давыдов (редактор)
С. Гаджиева
Ш. Шалласуев
Д. Магдиев
С. Увайсов
И. Магомедов
Х. Илиясов
К. Мазаев
П. Алиева

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера М. Муталибов

На обложке коллаж из работ художников
М. Муталибова и А. Джабраиловой

Формат 60x84 1/8.

Бумага офсетная.

Уч. изд. л. 3,37.

Уч. печ. лист 3,26.

Выход в свет 14.12.2021 г.

Тираж 425 экз.

Заказ № 1150.

Типография:

ООО «Издательство «Лотос».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколёнок» и «Литературный
Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367025, РД, г. Махачкала,
ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - ПМ992.

Цена свободная.